



FILOZOFICKÁ FAKULTA
UNIVERZITY KARLOVY
V PRAZE



PREZENTACE ÚSTAVU TRANSLATOLOGIE

UNIVERZITA KARLOVA

- Univerzita Karlova je přední výzkumnou univerzitou, která propojuje vysokou kvalitu vědy, výzkumu a vzdělávání v mezinárodním i českém měřítku.
- * 1348 Karel IV.
- Čísla, fakta, statistiky



FILOZOFICKÁ FAKULTA UK

- Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze je tradičním centrem české vzdělanosti. Svou prestiž zakládá na hloubce a náročnosti studia a na svém výběrovém charakteru. Díky špičkovým pedagogům a vědeckým pracovníkům **je tato fakulta nejvýznamnější českou humanitně orientovanou vzdělávací institucí**, která ve svých oborech prezentuje stále nové a objevné myšlenky, a navazuje tak na svou několikasetletou tradici. Absolventi fakulty se uplatňují v oblastech vědy, kultury či politiky.
- Cca 70 oborů
- Cca 8 000 studentů



ÚSTAV TRANSLATOLOGIE

- Jediné vysokoškolské pracoviště v ČR, které vychovává překladatele a tlumočníky v bakalářském i magisterském programu s šesti jazyky – A, Č, F, N, R a Š.
- Přibližně 400 studentů a zhruba 60 pedagogů → **největší vzdělávací a výzkumné pracoviště Filozofické fakulty Univerzity Karlovy.**
- Vyučující jsou z velké části sami aktivními překladateli či tlumočníky. Mnozí učitelé jsou akreditováni jako tlumočníci institucí EU.
- Členství v mezinárodní organizaci CIUTI, sdružující nejlepší tlumočnické a překladatelské školy v Evropě i jinde ve světě.
- Členství v prestižní mezinárodní organizaci European Master's in Translation, sdružující evropské magisterské programy překladatelství.

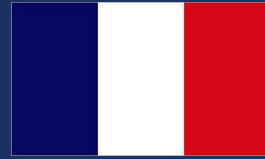


VÝHODY STUDIA NA ÚTRL

- ① výuka uvedených studijních oborů
- ① výzkum
- ① praxe
- ① výlučné postavení pracoviště (zal. 1963)
- ① překladatelské a tlumočnické laboratoře
- ① vlastní knihovna
- ① počítačový sál
- ① smlouvy Erasmus



BAKALÁŘSKÉ OBORY



④ Dvouoborové bakalářské studium Mezikulturní komunikace

- Angličtina pro překlad a tlumočení (APT)
- Francouzština pro překlad a tlumočení (FPT)
- Němčina pro překlad a tlumočení (NPT)
- Ruština pro překlad a tlumočení (RPT)
- Španělština pro překlad a tlumočení (ŠPT)

④ Jednooborové bakalářské studium Mezikulturní komunikace

- **Mezikulturní komunikace: čeština a němčina pro překlad a tlumočení /
Interkulturelle Kommunikation: Übersetzen und Dolmetschen Tschechisch-
Deutsch**

PROFIL ABSOLVENTA (DD)

- ① **komunikační kompetence v obou pracovních jazycích** (v případě studentů zapsaných na UK čeština jako mateřský jazyk a němčina na úrovni min. C1 dle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky - SERR; v případě studentů zapsaných na UL němčina jako mateřský jazyk nebo na úrovni min. C1, dále čeština na úrovni min. B2)
- ① **osvojení základních kompetencí v překladu** (překlad obecných a odborných textů nižší náročnosti), včetně základních dovedností v oblasti nástrojů počítačem podporovaného překladu (CAT)
- ① získání základních dovedností **v tlumočení**, s předpokladem rozvoje schopnosti **tlumočit konsektivně** na základě praxe v daném oboru uplatnění
- ① získání schopnosti **teoretické reflexe základních překladatelských a tlumočnických problémů**

MOŽNOSTI UPLATNĚNÍ

- ① interní překladatel/tlumočník,
- ① asistent pro vyšší management,
- ① manažer překladatelských projektů v překladatelských agenturách,
- ① asistent vedoucího v překladatelsko-tlumočnických odděleních státních institucí,
- ① zprostředkovatel pro styk se zahraničím v obchodu, kultuře či vědě.



NAVAZUJÍCÍ MAGISTERSKÉ STUDIUM

④ **Dvouoborové magisterské studium** **Překladatelství**

- Překladatelství: čeština – angličtina (PA)
- Překladatelství: čeština – francouzština (PF)
- Překladatelství: čeština – němčina (PN)
- Překladatelství: čeština – ruština (PR)
- Překladatelství: čeština – španělština (PS)

④ **Dvouoborové magisterské studium** **Tlumočnictví**

- Tlumočnictví: čeština – angličtina (TA)
- Tlumočnictví: čeština – francouzština (TF)
- Tlumočnictví: čeština – němčina (TN)
- Tlumočnictví: čeština – ruština (TR)
- Tlumočnictví: čeština – španělština (TS)

Přijímací zkouška pro navazující magisterské studium probíhá **dvoukolově**, a to písemnou i ústní formou.

ERASMUS - PARTNERSKÉ UNIVERZITY

Belgie	Počet studentů*)	Počet měsíců**)
Haute École de Bruxelles (Brusel)	2	5
Haute École Léonard De Vinci (Brusel)	2	10
Universite de Mons	2	10
Francie	Počet studentů*)	Počet měsíců**)
Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction (Paris)	2	10
Université Catholique de l'Oest (Angers)	2	10
Université de Picardie Jules Verne (Amiens)	2	10
Německo	Počet studentů*)	Počet měsíců**)
Hochschule Zittau/Görlitz	2	10
Johannes Gutenberg-Universität Mainz	Spolupráce je stále v jednání, čekáme na schválení ze strany partnerské univerzity	
Universität Leipzig	2	12
Rakousko	Počet studentů*)	Počet měsíců**)
Universität Wien	2	10
Karl-Franzens-Universität Graz	Spolupráce je stále v jednání, čekáme na schválení ze strany partnerské univerzity	

Španělsko	Počet studentů*)	Počet měsíců**)
Universidad de Granada	2	10
Universidad de Valladolid (Soria)	2	10
Universitat Rovira i Virgili (Tarragona)	1	6
Universidad Pontificia Comillas (Madrid)	1	5
Universidad del Pais Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea (Bilbao/Vitoria-Gasteiz)	2	10
Slovensko	Počet studentů*)	Počet měsíců**)
Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	2	10
Prešovská univerzita v Prešove	1	8
Velká Británie	Počet studentů*)	Počet měsíců**)
University of Sheffield	1	5

*) Počet studentů ÚTRL přijatých ke studiu na zahraniční univerzitě v daném akademickém roce

***) Počet měsíců, které student ÚTRL stráví na zahraniční univerzitě v daném akademickém roce

WEBOVÁ STRÁNKA ÚSTAVU TRANSLATOLOGIE

Logo of the Faculty of Arts, Charles University in Prague, featuring a sunburst design.

FILOZOFICKÁ FAKULTA
UNIVERZITY KARLOVY
V PRAZE

Vyučující | Intranet | Kontakt | Aktuality | EN

O ÚSTAVU UCHAZEČI STUDENTI DOKTORANDI ERASMUS EUROMASTERS PROJEKTY & VEŘEJNOST

- ▶ Kdo jsme? ▶ Sekretariát & Webmaster
- ▶ Kontakt ▶ Knihovna
- ▶ Vedení ▶ Koncepce rozvoje & Inovace studijního programu
- ▶ Vyučující ▶ Sweerts-Šporkův palác

ÚTRL > O ústavu > Aktuality

Ústav translologie

Panelová diskuse o podnikání

Chcete překládat a tlumočit na volné noze a ptáte se, jak na to? Přijďte **ve středu 19. listopadu** na panelovou diskusi **Absolventi studentům: Nebojte se podnikat!** určenou studentům Ústavu translologie. Diskuze se bude konat od 18:30 přímo v budově ÚTRL (Hyberská 3, Praha 1, učebna 206). Panelisti z řad bývalých studentů a absolventů ÚTRL budou debatovat o tom, jak se uplatnit v oboru překladu a tlumočení a jak pracovat na volné noze, a rádi zodpovědí i vaše dotazy. Jména panelistů budou postupně zveřejňována na Facebookové stránce události. Akce se koná v rámci celosvětového týdne podnikání Global Entrepreneurship Week. Těšíme se na vás!

Pozvánka

10. listopadu 2014

Poezie pro děti (i dospělé)

Nakladatelství Albatros vydalo sbírku poezie **JEN JESTLI SI NEVYMEJŠLÍŠ** legendárního amerického autora knížek pro děti, kreslíře a muzikanta **Shela Silversteina** (1930–1999). Jde o vůbec první sbírku Silversteinovy poezie v českém překladu. Knižka, již se jen v anglickém originále prodalo přes pět milionů výtisků, představuje svého autora jako velkého humoristu, který si dokáže hrát nejen s jazykem, ale i s konvenčními představami o světě dětí a dospělých (podobně jako třeba náš Emanuel Frynta). Na české podobě Silversteinových veršů se společně s překladatelem **Lukášem Novákem** podílela **Zuzana Šťastná** a **Stanislav Rubáš**, vyučující Ústavu translologie. **Knihu je možné zakoupit na sekretariátu ÚTRL, a to za 210 Kč (tj. s 20% slevou).**

Aktuality

Odebírání aktualit e-mailem

Klikněte na odkaz

24. září 2013

Konsekutivní tlumočení

"Studenti ÚTRL mají možnost trénovat konsekutivní tlumočení s využitím platformy www.interprety.com. Studenti 3.ročníku Bc. a 1. a 2. ročníku nMgr. oboru Tlumočnictví na ÚTRL mají možnost zdarma prostřednictvím internetové platformy Interprety trénovat mezi sebou navzájem konsekutivní tlumočení na dálku. Zájemci necht' se co nejdříve - do konce listopadu 2014 - nahlási (jméno, příjmení, ročník studia) e-mailem Mgr. Anetě Mandysové, doktorandce ÚTRL (aneta.mandysova@gmail.com), která tento seznam předá zástupcům Interprety. Podrobný návod k používání platformy najdete na Intranetu u prof. Ivany Čeňkové. Platformu budete však moci využívat až poté, co bude seznam zájemců předán organizátorům - tedy od 1. prosince 2014."

18. listopadu 2014

KONTAKTY

Adresa:

Ústav translatologie FF UK v Praze
Hybernská 3
110 00 Praha I

Webové stránky: <http://utrl.ff.cuni.cz/>
<http://ff.cuni.cz/>

E-mail: utrl@ff.cuni.cz
Telefon: (+ 420) 221 619 512



DĚKUJI ZA POZORNOST!

